

ANOUSANTE

NURSERY RHYMES/SANTE ZANFAN AN MORISIEN

SOURS: DILO DIBOUT PAR DEV VIRAHSAWMY

1

Ti'ena enn tonton lor lalinn, lor lalinn, lor lalinn,
Ti'ena enn tonton lor lalinn,
So nom ti 'Ton Toulsi.

Li ti bien kontan bat kalchoul, bat kalchoul, bat kalchoul,
Li ti bien kontan bat kalchoul,
So nom ti 'Ton Toulsi.

So sapo ti fer ar aplon, ar aplon, ar aplon,
So sapo ti fer ar aplon,
So nom ti 'Ton Toulsi.

So palto ti fer ar kalya, ar kalya, ar kalya,
So palto ti fer ar kalya,
So nom ti 'Ton Toulsi.

So bouton ti fer ar baja, ar baja, ar baja,
So bouton ti fer ar baja,
So nom ti 'Ton Toulsi.

So zile ti fer ar salmi, ar salmi, ar salmi,
So zile ti fer ar salmi,
So nom ti 'Ton Toulsi.

So bretel ti fer ar sosis, ar sosis, ar sosis,
So bretel ti fer ar sosis,
So nom ti 'Ton Toulsi.

Ti'ena enn lot 'ton dan so gawn, dan so gawn, dan so gawn,
Ti'ena enn lot 'ton dan so gawn,
So nom ti Jabaljas.

Li ti konn zis taye-raze, taye-raze, taye-raze,
Li ti konn zis taye-raze,
So nom ti Jabaljas.
Li balye prop aplon kram-kram, aplon kram-kram, aplon kram-kram,
Li balye prop aplon kram-kram,
So nom ti Jabaljas.

Li balye prop kalya fondan, kalya fondan, kalya fondan,
Li balye prop kalya fondan,
So nom ti Jabaljas.

Li balye prop baja so-so, baja so-so, baja so-so,
Li balye prop baja so-so,
So nom ti Jabaljas.

Li balye prop deksi salmi, deksi salmi, deksi salmi,
Li balye prop deksi salmi,
So nom ti Jabaljas.

Me li ti trangle ar sosis, ar sosis, ar sosis,
Me li ti trangle ar sosis;
Jabaljas ti kaykoun.

2

Ki to finn fer enn lazourne,
Zoli garson, zoli garson?
Ki to finn fer enn lazourne,
Zoli garson, zoli garson?
Depi ki soley finn leve
Mo'nn kourtiz enn mamzel ere
Mem li ankor zenn,
Fek larg so mama.

Eski to sir li kontan twa,
Zoli garson, zoli garson?
Eski to sir li kontan twa,
Zoli garson, zoli garson?
Nou toulede nou kol ansam
Kouma sega ek so lagam
Mem li ankor zenn,
Fek larg so mama.

Eski li pou marye ar twa
Zoli garson, zoli garson?
Eski li pou marye ar twa
Zoli garson, zoli garson?
San li mwa mo pa ekziste;
San mwa li 'si pa ekziste
Mem li ankor zenn,
Fek larg so mama.

Ki laz li'ena, ki laz li'ena
Zoli garson, zoli garson?
Ki laz li'ena, ki laz li'ena
Zoli garson, zoli garson?
Defwa sis, de fwa set, de fwa dis;
Kikfwa de fwa kenz, kikfwa plis
Mem li ankor zenn,
Fek larg so mama.

3

Ki'ena pou manze Madam Sakresien?
Laviann dan bife, kanar dan basen.
Vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

Avoy laviann la Madam Sakresien;
Apre plim kanar sorti dan basen.
Vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

Eta Tikevinn al may enn kanar.
Tikevinn reponn, "Pa pou'ena retar".
Vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

Madam O, mo finn al dan bor basen;
Kantar pe boude, Madam Sakresien.
Mo dir vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

Madam sap lor kal, desann kot basen
Ar deksi zoyon, persi ek diton.
Li dir vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

E twa patouyar, aret fer foutan!
Vinn la san tarde, fer kliyan kontan.
Vini kanar mani nou soul bontan;
Salmi, farsi, kliyan sort la kontan.

4

Alalila finn perdi so troupo;
Rode, rode partou, abba, abba.
Pa traka fifi, zot pou retourne;
Balans-balans lake, zot pou vini.

Alalila ti gagn somey profon;
Li ti reve ki mouton pe kriye;
Ler somey kase, li anvi plore.
So troupo mouton ti touzour pa la.

San perdi letan, li pran so sagay,
Desann dan karo, danbwa ek vale
Ziska li trouv zot. So leker kase!
Tou so bann mouton pa ti'ena lake.

Enn zour, san panse, ler pe mars-marse
Alalila trouv enn filwar lake
Lor enn ti kolinn anpandan lor pie.
Ki li bizen fer? Peyna pou tike.

Li larg enn soupir, souy lizie mouye,
Galoupe monte lor kolinn, lor pie,
Detas sak lake. Lerla retourne,
Fer enn louvraz prop ar lake mouton.

5

Si to kapav ranz langouti,
Diten, persi, kotomili,
San servi difil ek zegwi,
Lerla nou kapav koz sadi.

Si to kapav lerla lav li
Diten, persi, kotomili,
San to servi dilo danpi,
Lerla nou kapav koz sadi.

Lerla met sek lor pie pikan,
Diten, persi, kotomili,
Kot peyna fler depi Adan,
Lerla nou kapav koz sadi.

To finn enpoz trwa kondision,
Diten, persi, kotomili,
Aster ekout mo kondision,
Lerla nou kapav koz sadi.

Trouv enn arpan later Bondie,
Diten, persi, kotomili,
Ant lamer ble ek lesiel ble
Lerla nou kapav koz sadi.

Servi korn bef pou binn later
Diten, persi, kotomili,
E plant partou pie frisiter,
Lerla nou kapav koz sadi.

Lerla ar lake servolan,
Diten, persi, kotomili,
Kas frisiter, met dan poban,
Lerla nou kapav koz sadi.

Ler tou louvraz to finn fini,
Diten, persi, kotomili,
Vini mo met to langouti.
Lerla nou kapav koz sadi.

Premie zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Deziem zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Trwaziem zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 Trwa gro poul-do,
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Katriyem zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 Kat kanar mani,
 Trwa gro poul-do,
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Senkiem zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 Senk lezwa blan,
 Kat kanar mani,
 Trwa gro poul-do,
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Siziem zour Nwel,
 Mo lamour ti donn mwa
 Sis pentad gri,
 Senk lezwa blan,
 Kat kanar mani,
 Trwa gro poul-do,
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Setiem zour Nwel
 Mo lamour ti donn mwa
 Set kakatwa,
 Sis pentad gri,
 Senk lezwa blan,
 Kat kanar mani,
 Trwa gro poul-do,
 De pizon blan ek
 Enn perdri lor enn pie mirt.

Witiem zour Nwel,
Mo lamour ti donn mwa
Wit kokderas,
Set kakatwa,
Sis pentad gri,
Senk lezwa blan,
Kat kanar mani,
Trwa gro poul-do,
De pizon blan ek
Enn perdri lor enn pie mirt.

Neviem zour Nwel,
Mo lamour ti donn mwa
Nef ravanie,
Wit kokderas,
Set kakatwa,
Sis pentad gri,
Senk lezwa blan,
Kat kanar mani,
Trwa gro poul-do,
De pizon blan ek
Enn perdri lor enn pie mirt.

Diziem zour Nwel,
Mo lamour ti donn mwa
Dis tanbourye,
Nef ravanie,
Wit kokderas,
Set kakatwa,
Sis pentad gri,
Senk lezwa blan,
Kat kanar mani,
Trwa gro poul-do,
De pizon blan ek
Enn perdri lor enn pie mirt.

Onziem zour Nwel,
Mo lamour ti donn mwa
Onz segatie,
Dis tanbourye,
Nef ravanie,
Wit kokderas,
Set kakatwa,
Sis pentad gri,
Senk lezwa blan,
Kat kanar mani,
Trwa gro poul-do,
De pizon blan ek
Enn perdri lor enn pie mirt.

Douziem zour Nwel,
Mo lamour ti donn mwa
Douz koup danser,
Onz segatie,
Dis tanbourye,
Nef ravanie,
Wit kokderas,
Set kakatwa,
Sis pentad gri,
Senk lezwa blan,
Kat kanar mani,
Trwa gro poul-do,
De pizon blan ek
Enn perdri lor enn pie mirt.

7

Kisannla ti touy Rwayalo?
Mwa kardinal ki ti fer sa;
Enn kout bal li ti tom anba.
Mwa tousel ti touy Rwayalo.

Kisannla ti trouv li kaykoun?
Mwa mous sarbon ki ti trouv li
Kan so lavi ti pe kit li
Ziska ki li ti rant dan koun.

Kisannla ti pran so disan?
Mwa serendikap ki ti pran
So disan dan enn resipian
Avan ki li nepli konpran.

Kisannla pou ranz so serkey?
Mwa zozo-mayok pou fer sa;
Ar dibwa tek ek tekoma
Mo fer enn serkey san parey.

Kisannla pou vinn fouy so trou?
Mwa tourtrel ki pou fouy so tom
Ar pios ek lapel anter lom
E ranz so lakaz dan enn trou.

Kisannla pou fer lapriyer?
Mwa korbo ki pou fer lames,
Fer dimoun plore, peyna zes;
Dimann konpasion Lesenier.

Kisannla pou fer anfandker?
Mwa zozo konde pou fer sa
Si pa ena lot pou fer sa
Mo pou oblize. Kiafer!

Kisannla pou sarye flanbo?
Mwa pikpik ki pou eklere;
Lor vites mo pou al serse
Zalimet, masal ek flanbo.

Kisannla pou fer sef gelar?
Mwa pizon ramie mo pare
Pou fer tir mouswar, souy lizie.
Lor fer larm koule mo gayar.

Kisannla pou sarye lekor?
Mwa boulboul ki pou sarye li
Si nou pa pou depas minwi;
Mo sir lezot pou fer zefor.

Kisannla pou sarye nap nwar?
Mwa perdri mo kapav ede
Si kok ek poul donn enn koudme
Pou demontre nou dezespwar.

Kisannla pou vinn sant bann psom?
Mwa rosignol mo pou sante
Lao-lao depi mo pie
Bann psom ki fer lizie trouv som.

Kisannla pou al sonn laklos?
Mwa kakatwa ki pou sone,
Mo ris lakord, laklos danse;
Mo tousel kapav sonn laklos.

Zis salerla, laklos legliz
Anons lanterman Rwayalo.
Tou zaimo, tou bann zwazo
Kriye, plore. Zot tou gagn kriz.

8

Leve chachi, kwi dilebi,
Kwi dilebi, kwi dilebi;
Leve chachi , kwi dilebi
Zordi gran fet, fet Divali.

Chachi kifer zot pe dormi,
Zot pe dormi, zot pe dormi;
Chachi kifer zot pe dormi
Zordi gran fet, fet Divali?

Chachi kifer dibwa mouye,
Dibwa mouye, dibwa mouye;
Chachi kifer dibwa mouye
Zordi gran fet, fet Divali?

Dibwa pe refiz alime,
Refiz alime, refiz alime;
Dibwa pe refiz alime
Zordi gran fet, fet Divali.

9

Mo dir ou Misie, lor sime bazar
Mo ti zwenn enn bouk, enn bebet dan zar;
Zame mo ti finn zwenn parey avan;
Mo pa kwar ena enn lot ki pli gran.

Mo dir ou Misie, li ti gro ek gra
Divan ek deryer, lao ek anba;
Dir ou li ti ot, oter enn gran pie.
Pa kwar, Misie, mo pe ekzazere.

Pwal lor so ledo ti tous niaz lao;
Pwal ti telman ot ki mem bann zwazo
Ranz zot nik lor li; pa kwar pe zaze;
Mo ti tann zanfan payanke kriye.

Lespas ant so korn pli larz ki danpi;
Ant sa de korn la ti'ena enn stati
Ki ti selebre grander Kreater.
Pa kwar mo enn deler ki pe fer ler.

Sa bouk la Misie ti'ena kat lapat
E ler li dibout, sakenn so lapat
Ti tini lor enn arpan karo kann.
Kifer ou sourir, koumadir mo rann?

Mo dir ou ti'ena enn gardien expre
Pou okip bouk la, donn li so manze.
Ou pa pou kwar mwa, sak zour ti bizen
De kamion lerb tann pou tengn so lafen.

Bouse ki ti touy sa zanim la
Ti dan disan ziska so lestoma.
Ti garson ki ti pe sarye seo
Ti may dan kouran, vir anbalao.

Mo dir ou Misie, foul laverite;
Pa pe koz manti, pa pe envante.
Kan ou al bazar, al kot Bay Dewa,
Gout so kari bouk, lera ou dir mwa.

10

Kan mo papa ti mor, fer bien sagren, ayo;
Li ti kit sis kabri dan lakaz zanimo.
Zagana, zagana bebe, to piti pou mwa
E to manti.
Si mo gagn li mo fer bouyon.

Mo ti vann sis kabri pou aste enn zenn vas;
Mo ti pe kas pake, mo ti'ena boukou kas.
Zagana, zagana bebe, to piti pou mwa
E to manti.
Si mo gagn li mo fer bouyon.

Mo ti vann zenn vas la pou aste enn kabri;
Mo ti mal marsande, mo ti perdi lespri.
Zagana, zagana bebe, to piti pou mwa
E to manti.
Si mo gagn li mo fer bouyon.

Mo ti vann kabri la pou aste enn ti sat;
Sat la ti pe kas poz, ronrone lor enn nat.
Zagana, zagana bebe, to piti pou mwa
E to manti.
Si mo gagn li mo fer bouyon.

Mo ti vann ti sat la pou aste enn lera
Ki alim so lake, bril partou fatra la.
Zagana, zagana bebe, to piti pou mwa
E to manti.
Si mo gagn li mo fer bouyon.

11

Papa ti donn mwa trwa arpan later,
Sante zanfan; nou sant anker!
Papa ti donn mwa trwa arpan later,
Siendan, lastron ek vetiver!

Mo ti fouy partou ar enn bout karay,
Sante zanfan; nou sant anker!
Mo ti sem partou lagren zepi may,
Siendan, lastron ek vetiver!

Mo ti binn later ar pikan raket,
Sante zanfan; nou sant anker!
Mo ti fer lakoup ar enn ti baget,
Siendan, lastron ek vetiver!

Mo dir bann lera met tou dan langar,
Sante zanfan; nou sant anker!
Servi plim pentad pou fwet bann katar,
Siendan, lastron ek vetiver!

Mo dimann mo sat met may dan janta,
Sante zanfan; nou sant anker!
Mo vwazen ti rod sot lapat mo sat,
Mo sat ti menas pou rey so figur.
Siendan, lastron ek vetiver!

12

Enn lisien maron ler aswar fer fre
Ti dir lalinn donn enpe lekleraz
Parski so sime pou retourn lakaz
Ti bien long, difisil ek danzere.
Mamou, boukou-boukou douk!
Parski so sime pou retourn lakaz
Ti bien long, difisil ek danzere.
Mamou, boukou-boukou douk!

Li ti rant dan baskour 'Ton Sanfason
Kot poul, kanar, lezwa dan zot lezans.
Zot ti kriye kont prezans enn nwizans
Ki deranz zot san konsiderasion.
Mamou, boukou-boukou douk!
Zot ti kriye kont prezans enn nwizans
Ki deranz zot san konsiderasion.
Mamou, boukou-boukou douk!

Li ti may enn lezwa timid-timid,
Trenn-trenn li partou dan lakour baskour.
Pov lezwa ti kriye for, rod sekour;
So de lapat ti pe bat-bat dan vid.
Mamou, boukou-boukou douk!
Pov lezwa ti kriye for, rod sekour;
So de lapat ti pe bat-bat dan vid
Mamou, boukou-boukou douk!

Tantinn Sanfason premie ti leve,
Al kot so lafnet pou konpran gordonn.
"Ayo mo bonom, enn lezwa finn fonn!
Lisien maron finn souk li, pe tire."
Mamou, boukou-boukou douk!
"Ayo mo bonom, enn lezwa finn fonn!
Lisien maron finn souk li, pe tire."
Mamou, boukou-boukou douk!

Sanfason ti vit mont lor enn miray,
Soufle so soufflet; son persan ki la.
Lisien maron dir, "Ala zoli la!
Me mwa mo prefer res dan mo maray."
Mamou, boukou-boukou douk!
Lisien maron dir, "Ala zoli la!
Me mwa mo prefer res dan mo maray."
Mamou, boukou-boukou douk!

Lisien maron ti retourn so lakaz
E so bann zanfana – gran ek tibaba –
Ti dir zot papa, "Be retourn laba,
Amenn ankor plis nana dan lakaz."
Mamou, boukou-boukou douk!
Ti dir zot papa, "Be retourn laba,
Amenn ankor plis nana dan lakaz."
Mamou, boukou-boukou douk!

Lisien maron ek so zoli madam
Ti oblize dir ki dan zot lavi
Zame zot ti manz diri ek kari
Ki ti osi bon ek osi tamam.
Mamou, boukou-boukou douk!
Zame zot ti manz diri ek kari
Ki ti osi bon ek osi tamam.
Mamou, boukou-boukou douk!

13

Enn krapo ti pe al frekante,
Rayto mo matlo, rayto!
Enn krapo ti pe al frekante
Mem so mama dakor pa dakor.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Li ti met so kostim kankrela,
Rayto mo matlo, rayto!
Li ti met so kostim kankrela,
Lor sime li ti zwenn enn lera.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

He Mister Chouchoundarr vinn ar mwa,
Rayto mo matlo, rayto!
He Mister Chouchoundarr vinn ar mwa,
Nou'al ansam rann vizit Mis Lera.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Ler zot ti ariv kot so lakaz,
Rayto mo matlo, rayto!
Tap laport e zot fer gran tapaz,
Vadire lisien ki'nn gagn laraz.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Alo Mis, eski ou pa tande?
Rayto mo matlo, rayto!
Mo'nn tande gran misie, mo'nn tande;
Me mo pe fer louvraz bien prese.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Mis Miske, envit nou bwar enn ver,
Rayto mo matlo, rayto!
Nou kontan bwar diven ek labier;
Dan jalsa ki ena lamatier.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Sir Krapo, dres lagorz, larg enn rag,
Rayto mo matlo, rayto!
Larg enn rag e lera nou pas bag;
Sant drwat-drwat, pa bizen fer zigzag.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Mis Miske, mo ena enn problem,
Rayto mo matlo, rayto!
Anrime, mo lagorz plen ar flem;
Pa fouti, enposib kas karem.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Si koumsa, les mo sant mo sante,
Rayto mo matlo, rayto!
Enn sante ki mo fek konpoze
Pou plezir bienneme amoure.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Ler tamasa pe met lafaya,
Rayto mo matlo, rayto!
Mama sat ek piti rant laba
E lera, bel bala do baya.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Mama sat trap lera par latet.
Rayto mo matlo, rayto!
Bann tizat ar miske fer enn fet
Ziska ki zot met prop partou net.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Sir Krapo ti pet dan so kalson,
Rayto mo matlo, rayto!
Li glise, kas pikan san fason;
Tansion tas dan lamson tourbiyon.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Ler li ti travers enn larivier,
Rayto mo matlo, rayto!
Enn kanar patouyar gagn deser
Ki dizer so manze san egrer.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

Zistwar la ti fini tris, ayo,
Rayto mo matlo, rayto!
Lera, Mis Miske ek Sir Krapo
Ti fini dan boyo zanimmo.
Hamarelaykadalpourrikedakka!
Rayto mo matlo, pa bizen traka.

14

Enn krapo kaspas lagel sakresien.

De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Wit bon menwizie dan zot latelie
Pe ranz pou Bondie enn gran leskalie;
Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Nef pan dan lezer. Ki zot fer lao?
Personn pa kone. Zot deklar zwazo?
Wit bon menwizie dan zot latelie
Pe ranz pou Bondie enn gran leskalie;
Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Dis komet lake blan dan lesiel ble,
Ena seki lwen, ena seki pre;
Nef pan dan lezer. Ki zot fer lao?
Personn pa kone. Zot deklar zwazo?
Wit bon menwizie dan zot latelie
Pe ranz pou Bondie enn gran leskalie;
Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Onz bato lavwal dan enn lagon ver
Pe penn lorizon ar plizier kouler;
Dis komet lake blan dan lesiel ble,
Ena seki lwen, ena seki pre;
Nef pan dan lezer. Ki zot fer lao?
Personn pa kone. Zot deklar zwazo?
Wit bon menwizie dan zot latelie
Pe ranz pou Bondie enn gran leskalie;
Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten
Tann zot papa dir, "Vini, tententen!"
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspas lagel sakresien.

Douz peser likorn ki peyna lakot
Pe rod fer marday ar travay lezot;
Onz bato lavwal dan enn lagon ver
Pe penn lorizon ar plizier kouler;
Dis komet lake blan dan lesiel ble,
Ena seki lwen, ena seki pre;
Nef pan dan lezer. Ki zot fer lao?
Personn pa kone. Zot deklar zwazo?
Wit bon menwizie dan zot latelie
Pe ranz pou Bondie enn gran leskalie;
Set omar dan enn gran pagne gomon,
Zot koste-koste kouma bon dalon;
Sis bebet zanon dan enn kwen salon
Yam chachi Soundron plis so ziromon;
Senk ti toutou bren toulegramaten

Tann zot papa dir, “Vini, tententen!”
Kat seval ki pa ena zot gardien,
Trwa zako maye ar pie tamaren,
De gro maspen kapav trangle lisien
Ar krapo kaspat lagel sakresien.

15

Ala lakaz ki ti ranze.

Ala manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala lera ki ti manze
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala sa sat ki touy lera,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala lisien ki ti zap ar
Sat ki ti touy sa lera la,
Sa lera ki ti manz manze
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala sa vas ar korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala mamzel mosad-mosad
Ki tir dile vas korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala misie mizer-mizer
Ki ti anbras mamzel mosad
Ki tir dile vas korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala monper koko raze
Ki ti marye misie mizer
Ki ti anbras mamzel mosad
Ki tir dile vas korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala sa kok ki sant for-for,
Ki lev monper koko raze
Ki ti marye misie mizer
Ki ti anbras mamzel mosad
Ki tir dile vas korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

Ala planter kotomili
Ki nouri kok ki sant for-for,
Ki lev monper koko raze
Ki ti marye misie mizer
Ki ti anbras mamzel mosad
Ki tir dile vas korn traver
Ki ti fann ar sa lisien la,
Sa lisien ki ti manz ar sat,
Sa sat ki ti touy lera la,
Sa lera ki ti manz manze,
Samem manze ki ti garde
Dan sa lakaz ki ti ranze.

16

Trwa ti pousen ti perdi zot kousen;
Plore-plore zot regret zot erer.
Magama, nou finn perdi nou kousen,
Aster ki pou fer? Dir nou ki pou fer.
Perdi zot kousen? Bann move zanfan!
Zordi pa pou'ena may pou zot manze.
Zot kapav fer zot movesan,
Pa pou'ena may pou zot manze.

Trwa ti pousen ti retouv zot kousen;
Exitasion for, zot kriye for-for.
Magama nou finn retouv nou kousen;
Ki to dir aster, nepli ena tor.
Met kousen lor sez, asiz lor kousen;
Mo pe amenn may pou donn zot manze.
Okip kousen kouma bizen
Si zot ole may pou manze.

Trwa ti pousen ti asiz lor kousen;
Vit-vit zot ti balye zot lasiet prop.
Ayo Magema, nou finn sal kousen;
Ki pou fer aster? Kousen nepli top.
Malang lor kousen? Zot merit roten!
Zot fer mwa tourdi, bann move zanfan.
Parski zot pa'nn okip kousen
Aster bizen asiz lor ban.

Trwa ti pousen ti lav tou bann kousen,
Met zot anpandan lor lakord deor.
Magama koko, nou'nn lav tou kousen
Ki pe sek deor. To pa kwar nou for?
Zot bann bon zanfan, zot fer mwa kontan;
Tanto mo donn zot enn bon poudinn may.
Tansion, tansion mo bann zanfan!
Enn mangous finn rant dan maray.

17

Enn madam malad, net lapo-lezo,
– Toultan fatige ek bizen repo –
Enn zour gramaten ler li ti leve,
Ti desid pou al dan legliz priye.
Ler li ti ariv kot lantre legliz
Li ti arete pou anpes enn kriz;
Ler li ti ariv kot peron legliz
Laklos ti sone; ti'ena enn labriz.

Kot laport legliz, li ti arete;
Li ti gagn problem pou li respire;
Ler li rant andan, pret ti pe priye,
Pe dimann led kont fierte ek pese.

Madam malad la get bien otour li;
Ti'ena enn kadav anba lor sali;
Dan so labous, so zorey, so nene
Lever pe sorti, lever pe rantre.

Lerla Madam la ti dimann so pret
Si kan li pou mor koumsamem bebet
Pou rantre, sorti. Mo pov, pov madam
Koumsamem nou tou pou fini, madam.

18

Pon Kolvil pe devire,
Devire, devire;
Pon Kolvil pe devire,
Ayo Bondie!

Repar li ar later rouz,
Later rouz, later rouz;
Repar li ar later rouz,
Ayo Bondie!

Later rouz pou delave,
Delave, delave;
Later rouz pou delave,
Ayo Bondie!

Repar li ar siman gri,
Siman gri, siman gri;
Repar li ar siman gri,
Ayo Bondie!

Lapli pou lav siman la,
Siman la, siman la;
Lapli pou lav siman la,
Ayo Bondie!

Repar li ar bon feray,
Bon feray, bon feray;
Repar li ar bon feray,
Ayo Bondie!

Feray kapav kabose,
Kabose, kabose;
Feray kapav kabose,
Ayo Bondie!

Repar li ar lengodor,
Lengodor, lengodor;
Repar li ar lengodor,
Ayo Bondie!

Voler pou tor lengodor,
Lengodor, lengodor;
Voler pou tor lengodor,
Ayo Bondie!

Met gardien pou vey pon la,
Vey pon la, vey pon la;
Met gardien pou vey pon la,
Ayo Bondie.

Be si gardien gagn somey,
Gagn somey, gagn somey;
Be si gardien gagn somey,
Ayo Bondie!

Dir li fim so sigaret,
Sigaret, sigaret;
Dir li fim so sigaret,
Ayo Bondie!

19

Ti'ena enn ti misie
Ki ti tom amoure
Ar enn ti mamzela.
Ah mamzela, mamzela ha, ha
Pa les mwa anpandan;
Mo peyna bag jaman
Me mo lamour onet net net net.

Ti misie, ti misie,
Ou dir ou'le marye
Me ou pa pe koze
Koze ki tou zennfi apresie.
Pa koumsa ki pwenter
Kourtize pou ouver
Enn leker lor sime nipsial al.

Mamzela, mamzela,
Si ou axepte mwa
Dan lafwa ek lazwa
Mo pou sant mo lamour for, for, for.
Lor koze mo pa for
Me dife mo lamour
Koz pli for ki lalang san lezo.

Ti misie, ti misie,
Kan nou fini marye,
Ki pou'ena pou manze?
Eski dife lamour kwi kari?
Bwi diri dan deksi?
Ranpli nou katora?
Eski bon santiman sifizan?

Ti misie soupire,
Ena dir li plore;
Aster ki li pou fer?
Gran tristes ti ranpli so leker.
Les mo vinn ou esklav;
Mo defo tro-tro grav.
Pou pler ou mo'a fer travo forse.

Mamzela ti gagn sok;
Ti misie pa toktok.
Zame li pa pokpok.
Li bien pov me so lespri bien nob.
Li koumans reflesi;
Tigit, me tou pou li.
Ena fri bien tipti me bien dou.

20

Rashel ti ena enn kabri
So seve nwar koltar.
Partou kot Rashel ti ale
Kabri swiv so lake.

Enn zour dan klas li ti rantre,
Sa pa dan kont, bourrbak!
Ala bann zanfan badine!
Kabri pe fer mirak.

Profeser obliz li sorti,
Me kabri finn aprann;
Pre kot laport li ti atann
Kan Rashel pou fini.

“Kifer kabri kontan zis li?”
Bann zanfan dimande.
“Si zot get bien zot pou trouve,
Rashel kontan kabri.”

21

Dis ti grengale ti manz kari bef;
Enn ladan trangle, lerala ti res nef.

Nef ti grengale ti rant dan enn pit;
Enn ladan tase, lerala ti res wit.

Wit ti grengale ti lapes sevret;
Enn ladan tom sek, lerala ti res set.

Set ti grengale mont lor katrepis;
Enn ladan tonbe, lerala ti res sis.

Sis ti grengale ti rant dan enn tenk;
Enn ladan nwaye, lerala ti res senk.

Senk ti grengale galoup deryer sat;
Enn ladan plane, lerala ti res kat.

Kat ti grengale rod al kot lerwa;
Enn ladan krake, lerala ti res trwa.

Trwa ti grengale rant dan enn lede;
Enn ladan toufe, lerala ti res de.

De ti grengale ti pe fer zot senn;
Enn ladan kite, lerala ti res enn.

Enn ti grengale ti pe gagn li bonn;
Me ler li marye pa ti res personn.

22

Nou'al promne dan bwa, Robinn dir Bobinn,
Nou'al promne dan bwa, Risar dir Robinn,
Nou'al promne dan bwa, Jonn kriye pli for,
Nou'al promne dan bwa, tou kriye for-for.

Ki pou fer laba? Robinn dir Bobinn,
Ki pou fer laba? Risar dir Robinn,
Ki pou fer laba? Jonn kriye pli for,
Ki pou fer laba? Tou kriye for-for.

Nou lasas mwano, Robinn dir Bobinn,
Nou lasas mwavo, Risar dir Robinn,
Nou lasas mwano, Jonn kriye pli for,
Nou lasas mwano, tou kriye for-for.

Ala li laba, Robinn dir Bobinn,
Ala li laba, Risar dir Robinn,
Ala li laba, Jonn kriye pli for,
Ala li laba, tou kriye for-for.

Be fouse babou, Robinn dir Bobinn,
Be fouse babou, Risar dir Robinn,
Be fouse babou, Jonn kriye pli for,
Be fouse babou, tou kriye for-for.

Ayo li finn mor, Robinn dir Bobinn,
Ayo li finn mor, Risar dir Robinn,
Ayo li finn mor, Jonn kriye pli for,
Ayo li finn mor, tou kriye for-for.

Ki pou fer aster? Robinn dir Bobinn,
Ki pou fer aster? Risar dir Robinn,
Ki pou fer aster? Jonn kriye pli for,
Ki pou fer aster? Tou kriye for-for.

Amenn li kot li, Robinn dir Bobinn,
Amenn li kot li, Risar dir Robinn,
Amenn li kot li, Jonn kriye pli for,
Amenn li kot li, tou kriye for-for.

Kouma pou fer sa? Robinn dir Bobinn,
Kouma pou fer sa? Risar dir Robinn,
Kouma pou fer sa? Jonn kriye pli for,
Kouma pou fer sa? Tou kriye for-for.

Met li dan saret, Robinn dir Bobinn,
Met li dan saret, Risar dir Robinn,
Met li dan saret, Jonn kriye pli for,
Met li dan saret, tou kriye for-for.

Anou tou lev li, Robinn dir Bobinn,
Anou tou lev li, Risar dir Robinn,
Anou tou lev li, Jonn kriye pli for,
Anou tou lev li, tou kriye for-for.

Kouma prepar li, Robinn dir Bobinn,
Kouma prepar li, Risar dir Robinn,
Kouma prepar li, Jonn kriye pli for,
Kouma prepar li, tou kriye for-for.

Dimann banndari, Robinn dir Bobinn,
Dimann banndari, Risar dir Robinn,
Dimann banndari, Jonn kriye pli for,
Dimann banndari, tou kriye for-for.

Dan ki resipian? Robinn dir Bobinn,
Dan ki resipian? Risar dir Robinn,
Dan ki resipian? Jonn kriye pli for,
Dan ki resipian? Tou kriye for-for.

Servi gro marmit, Robinn dir Bobinn,
Servi gro marmit, Risar dir Robinn,
Servi gro marmit, Jonn kriye pli for,
Servi gro marmit, tou kriye for-for.

23

Mo ena kat ser lot kote dilo,
Mari, Neri, Piro, Roro;
Sakenn ti avoy mwa enn ti kado,
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Premie ti avoy poule san lezo,
Mari, Neri, Piro, Roro;
Segon ti avoy leksi san lagren,
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Trwaziem ti avoy liv pa kapav lir,
Mari, Neri, Piro, Roro;
Katriyem avoy moulton san lalenn,
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Koumasa poule ki peyna lezo?
Mari, Neri, Piro, Roro;
Koumasa leksi ki peyna lagren?
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Koumasa enn liv ki pa kapav lir?
Mari, Neri, Piro, Roro;
Koumasa moulton ki peyna lalenn?
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Poul ki dan dizef napeyna lezo,
Mari, Neri, Piro, Roro;
Leksi dan bouton napeyna lagren,
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

Liv pe enprime pa pou kapav lir,
Mari, Neri, Piro, Roro;
Moulton lor moulton pa'nkor vinn lalenn,
Petroum, Partroum, Paradoum, Temporoum,
Mari, Neri, Piro, Roro.

24

Briye, briye ti zetwal!
Twa ki twa mo ti zetwal?
Lao dan lesiel fonse
To enn diaman ki briye.

Ler soley finn al dodo
Lerla to alim flanbo;
Ler tou lames finn brile
Lerla pou twa alime.

Vwayazer dan marenwar
Grasa twa trouv so lagar;
Zame li ti pou kone
Kot so prop sime pase.

Si to pa ti alim far
Fernwar ti pou fer vantar.
Mem aswar li ble fonse,
To reyon kares lizie.

Tank soley li pa leve,
To lizie li pa bate.
Mem mo pa konn to masal,
Briye, briye mo zetwal.

25

Danse Matlo, danse;
Tou dimoun danse.
Matlo kapav dans tousel,
Matlo kapav dans tousel.

Danse Dalon , danse;
Tou dimoun danse.
Dalon kapav dans tousel,
Dalon kapav dans tousel.

Danse Kamwad, danse;
Tou dimoun danse.
Kamwad kapav dans tousel,
Kamwad kapav dans tousel.

Danse Torsenn, danse;
Tou dimoun danse.
Torsenn kapav dans tousel,
Torsenn kapav dans tousel.

Danse Larme, danse;
Tou dimoun danse.
Larme kapav dans tousel,
Larme kapav dans tousel.

Dan Goudlenns ti'ena trwa bon kamarad;
 Touletrwa zot ti amater lasas.
 Gramaten-tanto, lanwit ek lizour,
 Fizi lor zepol zot ti rod zibie.

Enn lazoune net zot ti marse mem,
 Zot ti mars dan vid, zot ti bat lamok.
 Apart fri ek kamaleon lor fey
 Zot ti yam enn bato lor lorizon.

Enn ladan kriye, get bato laba.
 Deziem bouz latet, dir li pa dakor;
 Dapre trwaziem la se enn lakaz sa;
 Dan siklonn li finn vir anbalao.

Zot ti pas lanwit, fizi lor zepol;
 Zot ti mars dan vid, zot ti bat lamok.
 Dan lesiel lalinn ti ekler later,
 Permet trwa kamwad pa perdi sime.

Enn ladan kriye, get lalinn laba.
 Deziem bouz latet, dir li pa dakor;
 Dapre trwaziem la se enn fromaz sa;
 Kikenn ankaset finn souk lamwatie.

Enn lazoune net zot ti marse mem,
 Zot ti mars dan vid, zot ti bat lamok.
 Zot ti trouv enn tang dan enn touf banbou;
 Zot ti deside pou les li trankil.

Enn ladan kriye, get enn tang laba.
 Deziem bouz latet, dir li pa dakor;
 Dapre trwaziem la se enn port zepeng
 Me bann zepeng la zot anbalao.

Zot ti pas lanwit, fizi lor zepol;
 Zot ti mars dan vid, zot ti bat lamok.
 Zot ti trouv enn yev dan karo lastron;
 Zot ti deside pou les li trankil.

Enn ladan kriye, get enn yev laba.
 Deziem bouz latet, dir li pa dakor;
 Dapre trwaziem la se enn ti zenis
 Ki'nn abandone par so mama Vas.

Enn lazoune net zot ti marse mem,
 Zot ti mars dan vid, zot ti bat lamok.
 Ti'ena enn zako lor enn pie banann;
 Zot ti deside pou les li trankil.

Enn ladan kriye, get zako laba.
Deziem bouz latet, dir li pa dakor;
Dapre trwaziem la se enn vie bonom
Ar so labar blan ki mars kabose.

27

Baa, baa mouton nwar
To ena lalenn?
Wi, Misie, Ti Misie,
Trwa balo.
Enn pou mo patron;
Enn pou madam;
Enn pou sa tigarson
Ki res anba laba.